

РОЛЬ ЭЛЕКТРОННЫХ РЕСУРСОВ В ИЗУЧЕНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

Ластин А.А., Ластин Е.А.

*Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники
г. Минск, Республика Беларусь*

Петрова Н.Е. – к.филол.н., доцент

В данной статье обосновывается необходимость в использовании электронных ресурсов в процессе изучения русского языка как иностранного. Среди рассматриваемых электронных ресурсов присутствуют онлайн-словари, электронные учебники и информационно-поисковые справочные системы. Также рассматриваются преимущества и недостатки электронных технологий в процессе изучения русского языка как иностранного.

В наше время наиболее актуальным вопросом, связанным с обучением, является вопрос повышения эффективности обучения при помощи интеграции информационных технологий (далее ИТ) в учебный процесс. Использование ИТ в обучении подразумевает внедрение новых технических средств в обучение, параллельное усовершенствование методов преподавания, поиск эффективных подходов к процессу обучения с помощью ИТ, некоторые другие аспекты учебного процесса.

ИТ активно используются в изучении языков. Относительно изучения русского языка как иностранного, ИТ позволяют создать необходимые условия в практическом овладении русским языком. В научно-методической литературе было неоднократно отмечено, что из всех существующих средств обучения электронные ресурсы – наилучшие ресурсы для изучения учебного материала. Успешно системы обучения иностранным языкам с помощью ИТ стали распространяться около десяти лет назад в связи с появлением CD-ROM, развитием средств мультимедиа и популяризацией сети Интернет. Эти революционные разработки не остались незамеченными в секторе обучения иностранных языков, превращая их в живой, творческий и естественный процесс. Изобретение синтезатора речи и использование интерактивного видео привели к созданию реалистичных программ, предлагающих учащемуся огромное количество сюжетов, которые не только стимулируют интерес, но и представляют большую педагогическую ценность [1].

Под электронными ресурсами в данной работе принимается совокупность электронных документов. Электронные документы – это законченный по содержанию массив информации, зафиксированный на электронном носителе, предназначенный для ознакомления с ним широкого круга лиц. По критерию режима доступа электронные ресурсы делятся на две разновидности: ресурсы локального доступа и удаленного доступа [2].

Теперь остановимся на основных требованиях, которые предъявляются к электронным ресурсам, используемым в изучении русского языка как иностранного. Наиболее важными мы считаем:

- технические требования: доступность с различных моделей компьютера, высокая скорость загрузки, простота навигации, обеспечение устойчивости к некорректным действиям пользователя;
- эргономические требования: учитывают возрастные и индивидуальные особенности обучающихся, различные типы организации деятельности, различные типы мышления, обеспечивают повышение уровня мотивации обучения, устанавливают требования к изображению информации (цветовая гамма, разборчивость, четкость изображения), к эффективности считывания изображения, к расположению текста на экране;
- эстетические требования: устанавливают соответствие эстетического оформления функциональному назначению ресурса, соответствие цветового колорита назначению и эргономическим требованиям [3].

Остановимся на преимуществах и недостатках изучения русского языка как иностранного с применением электронных ресурсов. Так, основным преимуществом является возможность индивидуализации обучения за счет учета индивидуальных особенностей восприятия учащихся. Прежде чем ответить на вопрос учителя, учащийся должен извлечь необходимую для ответа информацию. Хижняк Е.А. отмечает: «В общем случае пути восприятия у учителя и у ученика не совпадают. Например, если преподаватель предпочитает лекционную форму обучения, а у ученика плохая слуховая память, эффективность такой работы будет невелика» [4]. Компьютер гарантирует конфиденциальность. В том случае, если не ведется запись результатов для преподавателя, только сам ученик знает, какие ошибки он допустил, и не боится, что одноклассники и преподаватель узнают его результаты. Таким образом, самооценка ученика не снижается, а на уроке создается психологически комфортная атмосфера [5].

В свою очередь у электронных средств обучения есть и недостатки, например, проблема качества электронных ресурсов, правовые проблемы, связанные с защитой интеллектуальной

собственности, финансовые, касающиеся затрат на подготовку электронных ресурсов и их обновление, кадровые проблемы, связанные с подготовкой преподавателей, способных и желающих разрабатывать и постоянно обновлять такие ресурсы [6].

Отметим, что электронный ресурс позволяет реализовать такие схемы и формы представления материала, которые совершенно недоступны традиционным учебным пособиям. К примеру, это может быть использование он-лайн переводчиков незнакомых слов на родной язык или использование недоступных для бумажных форматов дидактических схем.

Самый распространённый тип электронного образовательного ресурса в обучении русскому языку как иностранному – это электронный учебник. Основными качествами электронного учебника являются: полнота и непрерывность изложения материала, реализация новых дидактических схем работы с использованием современных информационных средств, комплексное применение мультимедийных технологий, навигационные возможности [7]. Функции электронного учебника (в отличие от традиционного печатного учебника) дают возможность моделировать языковую среду, которую учащийся наблюдает, в которой он как бы общается с носителями языка, путешествует, познавая культуру страны. Информационную поддержку электронного учебника осуществляют и ресурсы Интернета [8]. Из наиболее известных электронных учебников, предназначенных для изучения русского языка как иностранного, назовём следующие:

- электронный учебник для мобильной системы «Russian for beginners». Данный учебник предназначен для использования на мобильных устройствах, таких, как ipod и iphone;
- интерактивный учебник «Easy Russian». Этот учебник является логическим продолжением «Russian for beginners» и использует более эффективную структуру материала, чем предыдущий ресурс;
- интерактивное пособие «Russian with you». Этот учебник является третьей частью учебников и главным отличием от второй является повышенный уровень сложности, или уровень В1.

Считаем, что основным достоинством перечисленных учебников является легкость доступа к материалу, что позволяет снять психологический барьер в овладении русским языком как иностранным у обучающихся. Преимуществом данных пособий является и то, что каждое слово и каждый текст переведены на английский язык, язык-посредник. Это позволяет использовать данные материалы самостоятельно.

Все перечисленные ресурсы выпущены в России в издательстве «Дрофа». Подобные аналоги отсутствуют в Республике Беларусь. Большинство электронных учебников, используемых в Республике Беларусь, подготовлены в Российской Федерации. Таким образом, Республика Беларусь не имеет своих электронных учебников, доступных в сети Интернет, для изучения русского языка как иностранного.

Теперь рассмотрим такие электронные ресурсы, как информационно-поисковые справочные системы. Они предназначены для самостоятельной работы обучающихся, так как дополняют регулярное и последовательное изложение материалов в учебниках возможностями непосредственного доступа к нужным блокам информации через использование поиска по ключевым словам, запросам и т.д. [9]. Наиболее значимыми информационно-поисковыми системами, которые можно использовать в изучении русского языка как иностранного назовём следующие:

- Грамота.ру – является сайтом-поисковиком, который позволяет искать слова и правила их написания;
- languagetool.org/ru – сайт для проверки текста на ошибки;
- rus.stackexchange.com – это сайт-форум ответов и вопросов по русской орфографии.

Преимуществами данных ресурсов является достоверная проверка на орфографию, если текст не превышает предел знаков. Основным недостатком, на наш взгляд, является предел в 4000 знаков. В целом отметим, что данный метод эффективен в проверке небольших и простых текстов, но для более трудных текстов будет недостоверным.

И в завершение назовём и такое важное электронное средство в изучении русского языка как иностранного, как электронные словари. Электронный (автоматический) словарь – это словарь в специальном машинном формате, функционирующий как часть программного обеспечения компьютера [10]. Самые популярные электронные словари можно найти в сети Интернет:

- multitran.ru – является сайтом-переводчиком, который позволяет пользователю ввести слово или фразу, которая впоследствии будет переведена на английский язык.
- Lingvo.ru – это онлайн переводчик. Он отличается от других подобных ресурсов хорошим дизайном и простым понятным интерфейсом.
- translate.ru – данный ресурс является также онлайн-переводчиком.

Наиболее оптимальным в процессе изучения русского языка как иностранного считаем lingvo.ru, потому что для студентов и преподавателей очень важно понимать, как использовать ресурс. Данный ресурс характеризуется простым для освоения интерфейсом, что для обычного пользователя имеет наибольшее при выборе приложения для обучения. В свою очередь, multitrans.ru и translate.ru достаточно хороши для переводов, но их ключевыми недостатками являются непонятный интерфейс и огромное количество рекламы, которые практически не дают возможность эффективно работать.

Таким образом, современный образовательный процесс невозможно представить без широкого использования информационных технологий. Важнейшей составляющей в процессе изучения русского языка как иностранного являются электронные образовательные ресурсы. Считаем, что основные преимущества таких средств состоят в том, что они экономят время как обучающегося, так и преподавателя, содействуют самостоятельной и творческой работе обучающихся. Наиболее значимым электронным ресурсом в изучении русского языка как иностранного считаем электронный учебник, потому что он позволяет достичь конфиденциальности в обучении, стимулирует внимание обучающегося, легкодоступен, позволяет снять психологический барьер в овладении русским языком как иностранным при отсутствии непосредственного контакта преподавателя и обучающегося.

Список использованных источников:

1. Электронные ресурсы для изучения иностранных языков [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://knowledge.allbest.ru/pedagogics/2c0b65635a2bc79a5d43b88521306d37_0.html. – Дата доступа: 21.02.2019.
2. Электронные информационные ресурсы [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://studizba.com/lectures/7-gumanitarnye-discipliny/230-informacionnoe-obespechenie-avtomatizirovannyh-bibliotechnyh-sistem/2858-5-elektronnye-informacionnye-resursy.html>. – Дата доступа: 21.02.2019.
3. Требования к созданию и применению электронных образовательных ресурсов [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://studfiles.net/preview/1621612/page:3/>. – Дата доступа: 21.02.2019.
4. Электронные ресурсы для изучения иностранных языков [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://knowledge.allbest.ru/pedagogics/2c0b65635a2bc79a5d43b88521306d37_0.html. – Дата доступа: 21.02.2019.
5. Особенности современных электронных образовательных технологий [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://knowledge.allbest.ru/pedagogics/2c0b65635a3bd79b5d53a89521206c36_1.html. – Дата доступа: 21.02.2019.
6. Электронное обучение: плюсы и минусы [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.science-education.ru/ru/article/view?id=103>. – Дата доступа: 21.02.2019.
7. Назаров, С.А. Педагогическая модель информационно-образовательной среды технического вуза / С.А. Назаров, В.А. Назаров, Т.С. Каменева // Педагогические науки. – 2006. – № 6. – С. 292-297.
8. Низовая, И.Ю. Электронный учебник в практике преподавания русского языка как иностранного / И.Ю. Низовая // Вестник Воронежского государственного технического университета. – 2014. – Т. 10. – № 3-1. – С. 98–100.
9. Электронные образовательные ресурсы в обучении иностранному языку [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://studbooks.net/1765043/pedagogika/elektronnye_obrazovatelnye_resursy_obuchenii_inostrannomu_yazyku. – Дата доступа: 21.02.2019.
10. Электронные словари [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://studfiles.net/preview/2532712/page:3/>. – Дата доступа: 21.02.2019.

КОМПЬЮТЕРНАЯ ЛЕКСИКА В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Семак Е.А.

*Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники
г. Минск, Республика Беларусь*

Петрова Н.Е. – к.филол.н., доцент

Статья посвящена исследованию русской компьютерной терминологии. Рассматривается семантическая классификация таких лексических единиц, их структурная характеристика, обращается внимание на происхождение компьютерных лексем в русском языке. Особое внимание отводится профессионализмам. Называются основные особенности компьютерной терминологии в современном русском литературном языке.

Любой язык всё время находится в состоянии развития и преобразования под воздействием различных факторов. Одним из них являются изменения, происходящие в современном информационном пространстве и мире компьютерных технологий.

Развитие компьютерных технологий способствует образованию компьютерной лексики, которая, в свою очередь, оказывает непосредственное влияние на общелитературный язык, его лексическую составляющую. Вопрос исследования компьютерной лексики является актуальным и требует пристального изучения.

Остановимся на понятии компьютерной лексики, к которой относится узкоспециализированная лексика, связанная с вычислительной техникой и информатикой. Исходя